

SUBPROGRAMA	DR	TEMPO DE ATUAÇÃO (anos)				ESTÁGIO DO PROGRAMA OU MATERIAIS PRODUZIDOS	OBSERVAÇÕES
		no sub-programa	no país	atividade docente	efetivo na área		
SATERE - MAWE Albert e Sue Graham 1960 -	19	17.5	14.3	0	4.6	Análise básica feita. As cartilhas existentes tem servido bem, mas precisam de revisão e ampliação antes da implantação de um programa bi-lingüe.	Situação geral de trabalho: razoável. Nos primeiros anos o acesso à área foi difícilimo. A equipe sofria de graves doenças pessoais.

CEDI - P.
DATA 16/09 2006
COD. SM/D03

Subprograma Saterê-Mawê

Data do início do programa 19 de janeiro 1960

Localidade (Posto ou área) Vila Nova, Rio Andara

DR 1^a Equipe Albert e Sue Carroll Graham

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
7/4/61- 5/8/61	3 meses	Condições de vida muito primitivas. 4 horas por dia com informante monolíngue. Sem comunicações. Levou 23 dias de viagem para a aldeia.	Aprendizagem da língua, 1 ^a análise fonológica. Observações antropológicas.	Educação dos meus três filhos. Quatro pessoas na família com hepatite; saímos da tribo com minha esposa muito doente.
4/4/60 - 26/7/60			Continuação da análise fonológica.	Na cidade. Recuperação de hepatite. Responsabilidades administrativas.
2/7/60 - 20/11/60	4 meses	Condições de vida primitivas. Sem comunicações. 5 horas por dia com informante.	Aprendizagem da língua, 1 ^a análise gramatical, observações antropológicas, 1 ^a preparação das cartilhas.	20 dias de viagem da cidade para a aldeia. Tratamento médico aos índios. Educação dos meus três filhos.
21/11/60- 25/1/61			Completei as cartilhas para publicação.	Cidade
26/1/61- 6/4/61	1 mês	Condições da vida melhoraram. 5 horas por dia com informante monolíngue.	Análise gramatical, aprendizagem da língua, transcrição dos textos.	Tratamento médico para os índios. Educação dos meus três filhos. Tive doença de pele e saí da tribo. Ganhando a confiança dos índios.
7/4/61- 3/8/61				Tratamento para doença da pele. Congresso do SIL.
4/8/61- 5/9?1				Levamos duas colegas para a tribo Mundurukú.
6/9/61- 5/12/61	3 meses e meio	5 horas por dia com informante monolíngue. Sem comunicações. 17 dias de viagem para a aldeia.	Primeira análise do diálogo, preparação de mais uma cartilha, aprendizagem da língua	Tratamento médico aos índios. Esposa tinha hepatite.

Subprograma Sateré-Mawé

Data do início do programa 1º de janeiro 1960

Localidade (Posto ou área) Vila Nova, Rio Andara

DR 1ª

Equipe Albert e Sue Carroll Graham

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
6/12/61- 4/7/62				Responsabilidades administrativas.
5/7/62 24/11/62	4 meses	5 horas por dia com informante monolíngüe. Sem comunicações. 24 dias de viagem para a aldeia.	Tradução, aprendizagem da língua, observações antropológicas.	
25/11/62- 11/6/63				Cidade. Responsabilidades administrativas. Congresso lingüístico.
12/6/63- 20/8/63	3 meses	Sem comunicações. 5 horas por dia com informante monolíngüe.	Tradução, aprendizagem da língua.	
8/63- 9/64				De licença fora do país.
3/10/64- 2/2/65				Cidade. Responsabilidades administrativas.
3/2/65- 9/4/65	3 meses	9 dias de viagem para a aldeia. Sem comunicações. 5 horas por dia com informante monolíngüe.	Tradução, aprendizagem da língua.	Tratamento médico aos índios.
10/4/65- 5/6/65				Cidade. Congresso do SIL.

Subprograma Sateré-Mawê

Data do início do programa 19 de janeiro 1960

Localidade (Posto ou área) Vila Nova, Rio Andira

DR 1ª Equipe Albert e Sue Carro// Graham

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
6/6/65- 8/65	3 meses	Sem comunicações. 5 horas por dia com informante monolíngüe.	Tradução, aprendizagem da língua.	Tratamento médico aos índios.
9/6/65- —/2/66				Cidade. Responsabilidades administrativas.
5/2/66- 25/4/66	2 meses	14 dias de viagem para a aldeia. Contato pelo rádio-primeira vez, 5 horas por dia com informante monolíngüe.	Tradução, aprendizagem da língua.	
26/4/66- 30/7/66				Cidade-fui para o Rio de Janeiro para confirmar textos para publicações.
15/8/66- 14/11/66	3 meses	5 horas por dia com informante monolíngüe.	Tradução, aprendizagem da língua.	Fui para a cidade - doente com malária.
15/11/66- 5/68		Visitei a aldeia 4 vezes mas, sofrendo muito com malária, não podia ficar		Cidade - Congresso do SIL
6/68- 4/69		Esta licença foi por causa de malária.		De licença fora do país por causa de malária.
9/70- 11/11/70	2 meses e meio			Trabalho na pista da aldeia.
12/11/70- 2/71				Cidade - Congresso do SIL
3/71- 5/71	3 meses			Construí uma casa nova.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
6/71				Cidade
7/71- 11/9/71	3 meses	A casa nova queimou	Tradução, alfabetização dos índios. Aprendizagem da língua.	Terminei de construir outra casa. Tinha malária e carbúnculo no olho.
12/9/71- 16/3/72				Cidade - tratamento das doenças
17/3/72- 18/9/72	3 meses no posto 3 meses na aldeia		Tradução, alfabetização dos índios. Aprendizagem da língua.	Fiquei três meses no Posto Indígena, esperando permissão para voltar à aldeia. Minha esposa tinha doença dos rins. Limpeza da pista. Construí outra casa.
19/9/72- 15/3/73				Cidade. Congresso do SIL.
16/3/73- 16/7/73	4 meses e meio		Tradução; alfabetização dos índios, aprendizagem da língua.	
17/7/73- 7/74			Confirmando a tradução	Cidade
8/74- 9/74	1 mês			Viajei procurando o resto do tribo Saterê.
10/74- 12/74				Seminário de autores indígenas.
1/75				Cidade-Congresso do SIL

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
2/75- 3/75	2 meses		Tradução, alfabetização dos índio, preparação dos materiais bilíngües.	Tratamento médico dos índios.
4/75- 5/75				Cidade
6/75- 7/75	2 meses		Tradução, alfabetização dos índios. Professores indígenas.	Tratamento médico dos índios.
8/75- 8/76				De licença fora do país.
10/76- 11/76	2 meses		Tradução, aprendizagem da língua.	Tratamento médico aos índios.
12/76- 4/77				Cidade. Congresso do SIL. Congresso Lingüístico. Esperando permissão para voltar à aldeia.